

PROTOCOL BETREFFENDE DE VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN VAN HET GEMEENSCHAPPELIJK HOF VAN BEROEP

(Protocol betreffende voorrechten en immuniteiten)

Artikel 1

1. De kantoorruimten van het Gemeenschappelijk Hof van Beroep, hierna genoemd „het Hof”, zijn onschendbaar.

2. De autoriteiten van een Staat op het grondgebied waarvan het Hof zijn kantoorruimten heeft, kunnen deze ruimten slechts betreden met toestemming van de President van het Hof of van diens vertegenwoordiger. Deze toestemming wordt geacht te zijn verkregen bij brand of bij enig ander ongeval waarbij maatregelen ter bescherming dienen te worden genomen.

3. Het betrekken ten kantore van het Hof van processtukken welke betrekking hebben op een tegen het Hof gericht rechtsvordering vormt geen inbreuk op de onschendbaarheid.

Artikel 2

De archieven van het Hof en documenten die het Hof toebehoren of die het onder zich heeft, zijn onschendbaar.

Artikel 3

1. In het kader van zijn officiële werkzaamheden geniet het Hof immuniteit van rechtsmacht behoudens:

- a) voor zover het Hof in een bijzonder geval uitdrukkelijk afstand heeft gedaan van deze immuniteit met dien verstande dat het Hof hiertoe verplicht is wanneer deze immuniteit de normale rechtsbedeling verhindert en het Hof van de immuniteit kan afzien zonder zijn belangen te schaden;
- b) met betrekking tot een door derden ingediende civiele rechtsvordering ter zake van schade die voortvloeit uit een ongeval dat is veroorzaakt door een aan het Hof toebehorend of namens het Hof gebruikt voertuig, of met betrekking tot een verkeersovertreding waarbij een zodanig voertuig betrokken is;
- c) met betrekking tot een beslag krachtens een beslissing van de gerechtelijke of administratieve autoriteiten, bedoeld in artikel V bis van het Protocol bij het Verdrag van 27 september 1968 betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, zoals gewijzigd door het Toetredingsverdrag van 9 oktober 1978, op salarissen en emolumenten, met inbegrip van pensioenen, door het Hof aan een personeelslid of een gewezen personeelslid verschuldigd;
- d) met betrekking tot een civiele rechtsvordering op grond van een verplichting van het Hof uit overeenkomst, de arbeidsovereenkomst met een personeelslid daaronder begrepen;

e) indien het Hof in rechte als eiser optreedt en gedaagde een tegenvordering instelt, die rechtstreeks verband houdt met de hoofdzaak.

2. In de zin van dit Protocol worden onder officiële werkzaamheden van het Hof die werkzaamheden verstaan welke strikt noodzakelijk zijn voor de uitvoering van zijn taken zoals die zijn vastgesteld in het Protocol betreffende de beslechting van geschillen inzake inbreuken op en de geldigheid van Gemeenschapsoctrooien.

Artikel 4

1. Eigendommen en activa van het Hof, ongeacht waar deze zich bevinden, zijn vrij van vordering, verbeurdverklaring, onteigening, sekwestratie en executie, voor zover op de immuniteit van het Hof geen uitzondering wordt gemaakt op grond van een in artikel 3, eerste lid, onder a) tot en met e), genoemd feit.

2. Eigendommen en activa van het Hof zijn eveneens vrij van elke vorm van administratieve of voorlopige gerechtelijke dwang, behalve voor zover deze tijdelijk geboden zouden zijn in verband met de preventie van ongevallen waarbij motorvoertuigen betrokken zijn, die toebehoren aan het Hof of namens het Hof worden gebruikt, en het instellen van een onderzoek naar de toedracht van die ongevallen; dit behoudens de uitsluiting van de immuniteit van het Hof krachtens artikel 3, eerste lid, onder a) tot en met e).

Artikel 5

1. In het kader van zijn officiële werkzaamheden zijn het Hof, zijn bezittingen en zijn inkomsten vrijgesteld van alle directe belastingen.

2. Wanneer het Hof voor het verrichten van zijn officiële werkzaamheden belangrijke aankopen doet in de prijs waarvan belastingen of rechten begrepen zijn, worden door de Verdragsluitende Staten zo mogelijk passende maatregelen genomen om het met deze belastingen of rechten gemoeide bedrag terug te betalen of het Hof van de verplichting tot betaling daarvan te ontheffen.

3. Geen vrijstelling wordt verleend ten aanzien van belastingen en rechten die in feite niet anders zijn dan een vergoeding voor diensten van openbaar nut.

Artikel 6

Goederen die door het Hof worden ingevoerd of uitgevoerd voor het verrichten van zijn officiële werkzaamheden, zijn vrijgesteld van alle in- en uitvoerrechten en -heffingen,

andere dan rechten of heffingen die betrekking hebben op verleende diensten, alsmede van alle in- en uitvoerverboden en -beperkingen.

Artikel 7

Geen vrijstelling op grond van de artikelen 5 en 6 wordt verleend ten gerieve van de rechters, de ambtenaren en andere personeelsleden van het Hof persoonlijk.

Artikel 8

1. Aan het Hof toebehorende goederen die zijn verworven of ingevoerd overeenkomstig artikel 5 of 6, mogen uitsluitend worden verkocht of overgedragen overeenkomstig de voorwaarden vastgesteld door de Verdragsluitende Staten die de vrijstellingen hebben verleend.

2. De overdracht van goederen en het verlenen van diensten tussen de verschillende gebouwen van het Hof zijn vrij van alle heffingen of beperkingen; in voorkomende gevallen nemen de Verdragsluitende Staten alle passende maatregelen om het met deze heffing gemoeide bedrag terug te betalen of de betrokkenen van de verplichting tot betaling daarvan te ontheffen, of om deze beperkingen op te heffen.

Artikel 9

De verzending van geschriften door of aan het Hof wordt op geen enkele wijze beperkt.

Artikel 10

Het Hof kan, zonder onderworpen te zijn aan enige controle, regeling of uitstel van betaling:

- a) gelden en deviezen van elke aard ontvangen en bezitten en rekeningen aanhouden in elke munt van de Lid-Staten van de Gemeenschap of in Europese rekeneenheden,
- b) zijn gelden en deviezen vrijelijk overmaken van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen naar een andere Lid-Staat of naar een derde staat.

Artikel 11

1. Het Hof geniet voor zijn officiële mededelingen en het overbrengen van al zijn documenten op het grondgebied van elke Verdragsluitende Staat de behandeling, welke door deze Staat aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen wordt toegestaan.

2. De officiële correspondentie en andere officiële mededelingen van het Hof zijn niet aan censuur onderworpen.

Artikel 12

De Verdragsluitende Staten nemen alle gepaste maatregelen waardoor het binnenkomen, het verblijf en het vertrek van de rechters, ambtenaren en andere personeelsleden van het Hof worden vergemakkelijkt.

Artikel 13

1. De leden van de Administratieve Commissie, hun plaatsvervaarders, adviseurs en deskundigen genieten, bij de vergaderingen van de Administratieve Commissie of ieder orgaan dat door deze Commissie is ingesteld alsmede op hun reizen naar de plaats van samenkomst en terug, de volgende voorrechten en immuniteiten:

- a) immuniteit van arrestatie en gevangenhouding, alsmede van inbeslagneming van persoonlijke bagage, behalve wanneer zij op heterdaad betrapt worden;
- b) vrijstelling van rechtsvervolging, ook na beëindiging van hun missie, met betrekking tot handelingen, waaronder begrepen gesproken en geschreven woorden, door hen in de uitoefening van hun functie verricht; deze vrijstelling geldt evenwel niet in geval van een door een van de hierboven bedoelde personen begane verkeersovertreding of in geval van schade veroorzaakt door een motorvoertuig dat hem toebehoort of dat door hem werd bestuurd;
- c) onschendbaarheid van al hun officiële papieren en documenten;
- d) het recht codes te gebruiken en documenten of correspondentie te ontvangen per speciale koerier of in een verzegelde tas;
- e) vrijstelling van henzelf en hun echtgenoten van alle maatregelen die de binnenkomst van vreemdelingen beperken alsmede van de aan de registratie van vreemdelingen verbonden formaliteiten;
- f) dezelfde faciliteiten ter zake van valuta- en deviezenbepalingen als die welke worden verleend aan de vertegenwoordigers van buitenlandse Regeringen die met een tijdelijke officiële missie zijn belast.

2. Voorrechten en immuniteiten worden aan de in het eerste lid bedoelde personen niet verleend in hun persoonlijk belang, doch met het doel hun volledige onafhankelijkheid te waarborgen bij de uitoefening van hun functie in verband met het Hof. Derhalve heeft een Verdragsluitende Staat de plicht de immuniteit op te heffen telkens wanneer, naar het oordeel van die Staat, de immuniteit aan de loop van het recht in de weg zou staan, en er afstand van kan worden gedaan, zonder de doeleinden waarvoor zij was toegekend, in gevaar te brengen.

Artikel 14

De rechters, de ambtenaren en de andere personeelsleden van het Hof:

- a) genieten, ook nadat zij hun functies beëindigd hebben, vrijstelling van rechtsvervolging met betrekking tot handelingen, waaronder begrepen gesproken en geschreven woorden, door hen in de uitoefening van hun functie verricht; deze immuniteit geldt evenwel niet in geval van een verkeersovertreding begaan door een rechter, een ambtenaar of een ander personeelslid van het Hof, noch in geval van schade die is veroorzaakt door een motorvoertuig dat toebehoort aan of bestuurd werd door een rechter, een ambtenaar of een ander personeelslid;
- b) zijn vrijgesteld van alle verplichtingen met betrekking tot de militaire dienst;

- c) genieten onschendbaarheid met betrekking tot al hun officiële papieren en documenten;
- d) genieten, evenals hun inwonende gezinsleden, dezelfde faciliteiten ten aanzien van vrijstelling van alle maatregelen die de immigratie beperken en de inschrijving van vreemdelingen regelen, als die welke in het algemeen worden toegekend aan personeelsleden van internationale organisaties;
- e) genieten dezelfde voorrechten met betrekking tot deviezenregelingen als die welke in het algemeen worden toegekend aan personeelsleden van internationale organisaties;
- f) genieten bij een internationale crisis, wat terugkeer naar hun vaderland betreft, dezelfde faciliteiten als die welke aan diplomatieke vertegenwoordigers worden toegekend; hun inwonende gezinsleden genieten dezelfde faciliteiten;
- g) zijn gerechtigd om de eerste maal dat zij hun werkzaamheden in de betrokken Staat aanvangen, hun huisraad en persoonlijke bezittingen vrij van rechten in te voeren, en bij het beëindigen van hun functie in die Staat hun huisraad en persoonlijke bezittingen vrij van rechten uit te voeren, met inachtneming van de voorwaarden welke de Regering van de Staat op het grondgebied waarvan dit recht wordt uitgeoefend als noodzakelijk beschouwt en met uitzondering van de goederen welke in die Staat zijn aangeschaft en waarvoor aldaar een uitvoerverbod bestaat.

Artikel 15

1. Onder de voorwaarden en op de wijze zoals die door de Administratieve Commissie worden vastgesteld binnen een jaar na de inwerkingtreding van het Akkoord betreffende Gemeenschapsoctrooien, zijn de in artikel 14 bedoelde personen onderworpen aan een belasting ten gunste van het Hof op de door het Hof betaalde salarissen en emolumenten. Vanaf de datum waarop deze belasting ingaat zijn deze salarissen en emolumenten vrij van nationale inkomstenbelasting. De Verdragsluitende Staten kunnen evenwel met deze salarissen en emolumenten wel rekening houden bij de berekening van de belasting die verschuldigd is over inkomsten uit andere bronnen.

2. Het eerste lid is niet van toepassing op de pensioenen en jaargelden die door het Hof worden betaald aan voormalige rechters, ambtenaren en andere personeelsleden van het Hof.

Artikel 16

De Administratieve Commissie bepaalt op welke categorieën ambtenaren en andere personeelsleden het bepaalde in artikel 14, geheel of gedeeltelijk, en het bepaalde in artikel 15 van toepassing is. De namen, hoedanigheden en adressen van ambtenaren en andere personeelsleden van die categorieën, alsmede van de rechters, worden op gezette tijden aan de Verdragsluitende Staten medegedeeld.

Artikel 17

Indien het Hof een eigen systeem voor sociale verzekering instelt, zijn het Hof en de rechters, ambtenaren en andere personeelsleden van het Hof vrijgesteld van alle verplichte bijdragen aan nationale sociale verzekeringsorganen, behou-

dens de overeenkomsten die het Hof met de Verdragsluitende Staten sluit overeenkomstig het bepaalde in artikel 23.

Artikel 18

1. De voorrechten en immuniteiten waarin dit Protocol voorziet, zijn niet bedoeld om de rechters, ambtenaren en andere personeelsleden van het Hof tot persoonlijk voordeel te strekken. Zij beogen uitsluitend het onbelemmerd functioneren van het Hof, onder alle omstandigheden, alsmede de volledige onafhankelijkheid van de personen aan wie zij worden toegekend.

2. Het Hof in voltallige zitting heeft de plicht de immuniteit op te heffen, indien het van oordeel is dat deze immuniteit de loop van het recht in de weg staat, en indien het mogelijk is deze immuniteit op te heffen zonder de belangen van het Hof in gevaar te brengen.

Artikel 19

Ingeval tegen een rechter wiens immuniteit is opgeheven, een strafvervolgning wordt ingesteld, kan hij in elk der Lid-Staten slechts worden berecht door de instantie, welke bevoegd is tot berechting van de leden van het hoogste nationale rechterlijke college.

Artikel 20

1. Het Hof werkt voortdurend samen met de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Staten ter bevordering van een goede rechtspleging, ter verzekering van de naleving van politievoorschriften en van voorschriften met betrekking tot de volksgezondheid, de arbeidsinspectie of andere soortgelijke nationale wetten, alsmede ter voorkoming van misbruik van de in dit Protocol bedoelde voorrechten, immuniteiten en faciliteiten.

2. De procedure te volgen bij de in het eerste lid genoemde samenwerking kan worden neergelegd in de in artikel 23 bedoelde aanvullende overeenkomsten.

Artikel 21

Elke Verdragsluitende Staat behoudt het recht alle voorzorgen te treffen die nodig zijn in het belang van zijn veiligheid.

Artikel 22

Geen enkele Verdragsluitende Staat is verplicht de in de artikelen 13 en 14, onder b), e) en g), bedoelde voorrechten en immuniteiten toe te kennen aan zijn eigen onderdanen en ingezetenen.

Artikel 23

Het Hof kan, bij besluit van de Administratieve Commissie, met een of meer Verdragsluitende Staten aanvullende overeenkomsten aangaan ten einde uitvoering te geven aan de bepalingen van dit Protocol met betrekking tot die Staat of die Staten, alsmede andere regelingen treffen ter waarborging van een goede werking van het Hof en ter bescherming van zijn belangen.